

# 《聖哲社會學》

## 第一講

### 聖哲社會學課程大綱

授課教師：國立臺灣大學社會學系孫中興教授

教室：校總區社會學系館211教室

時間：2019年2月20日(三)

下午2點20分~5點20分



【本著作除另有註明外，採取創用 CC「姓名標示—

非商業性—相同方式分享」臺灣 3.0 版授權釋出】

※因版權緣故，此開放式課程講義經過頁碼重新編碼及內容刪減，  
與上課影片所講述的頁碼和內容不盡相同，懇請了解。

# 聖 哲 社 會 學

Soc 2008

## 授 課 大 綱

國立台灣大學社會學系 一百零七學年度第二學期〔2019 年春季〕  
授課名稱：聖哲社會學  
授課教師：孫中興教授  
授課時間：周三下午 2:20~5:10  
授課地點：台灣大學校總區社會學系大樓 211 室  
會談時間：另約〔請務必事前約定〕  
會談地點：台灣大學社會學系大樓 417 室  
聯絡電話：(02)33661251  
電子郵件：catsun@ntu.edu.tw

### 教學目標

這門課程其實也可以叫做「五大聖哲社會學」，原意是希望在德國哲學家雅斯培(Karl Jaspers)所謂的「四大聖哲」基礎之外，再多加一位，也就是在佛陀、孔子、蘇格拉底、耶穌之外，再加上穆罕默德。這些都是當今世界上重要文明以及主要宗教的創始人。

雖然這些人多數算是宗教創始人，但是這門課並不準備從宗教或是哲學的角度入手。所以在授課討論時，我們除了遵循傳統的做法注意這些人的思想之外，特別想從知識社會學的角度來重新探討這些聖哲的相關文獻、生命歷程、人際關係、思想發展以及歷史上將他們的思想正典化，以及將他們聖哲化的過程。在學期初，我們會先從基本問題談起；之後再根據這幾位聖哲公認的出生先後順序來一一探討四個方向：相關文獻、生平、思想和身後。最後再加以比較探討。

因為這門課可以算是首創的，所以並沒有現成的一本教科書可以依循。我會在課程中以及相關的講義中指出相關的文獻，修課的同學應該盡自己的力量盡力閱讀，以便在課堂上發問或討論，以及撰寫相關的讀書報告。

至於這門課是要由老師從頭到尾演講還是由同學分工報告，將視上課同學

選修的情況再作調整。教學進度亦可能因為實際狀況而作週數上的調整。

最後要強調：這門課主張就事論事，憑文獻證據說話立論，而不執著個人的信仰和立場。如果不能認同這個基本前提，請勿選修這門課。特別不希望利用這門課宣揚或詆毀任何人的宗教理念，老師也會以身作則。

這門課和我的其他課程一樣，希望同學能放寬自己的思想視野，進而讓自己成為更好的人。

總之，希望願意選修這門課的同學和老師一起努力，讓這門課可以有個美好的開始。

### 作業要求

這門課有幾個計算學期成績的標準：

- 一、同學應撰寫一份「我的志願」的文章，並上網找到「普魯斯特問卷」並認真回答。兩項作業請於第三周(3月6日)繳交此作業。
- 二、認識上課同學的作業：請跟班上修課人數半數以上交談三個自訂的問題，於4月10日繳交。請勿只讓同學填寫問卷，或在網路上交換資料，而要實地做到跟同學面對面交談。
- 三、這門課要求學生作一份讀書心得，5月1日繳交。學生可以在本學期講義中列舉的書單中選取至少一本來閱讀並撰寫心得。擅自找書來充數，恕不計算成績。
- 四、選課同學應該以四人為一組，策劃一場和本課程內容相關之活動，並於5月29日繳交活動企劃書。
- 五、本課程可能會因應上課內容而有臨時規定的小作業，如第一堂課規定之「五大聖哲的母親、親子和女兒的名字(順便查一下鄭成功的母親名字)」。小作業通常都在指定之後的下一週繳交。
- 六、本課程沒有期中考，但是有期末考。期末考方式會在決定後由老師在上課過程中宣布。敬請注意老師的說明。

本課程不採取常見的各项作業配分的做法。**每項作業不做就以不及格論**。如果在寫作過程中遇到任何問題，請務必和授課老師聯絡。本課程並無教學助理，希望準備修課的同學配合。遲交報告一律以不及格論處。不必徒然增加彼此的困擾。

特別強調：本課程嚴禁抄襲。經查覺一律以不及格論處。請各位務必自尊自重。

以上作業如有更動，會在課堂上宣布。請決定選修的同學務必來上課並注意聽講。請不要找理由敷衍。如無信心可以做到上述要求，請勿選修本課程。

### 教學進度

本學期上課十七週，其中除了學校表定的一次放假之外，尚可能安排兩次溫書假，目前時間未定，請注意上課時的宣布。

週數	日期	預定內容	備註
1	2月20日	課程介紹	
2	2月27日	聖哲社會學的基本問題	
3	3月6日	佛陀之一	繳交「我的志願」和「普魯斯特問卷」
4	3月13日	佛陀之二	
5	3月20日	佛陀之三	
6	3月27日	孔子之一	
7	4月3日	溫書假	
8	4月10日	孔子之二	繳交「認識同學」作業
9	4月17日	孔子之三	
10	4月24日	蘇格拉底	
11	5月1日	耶穌之一	繳交「讀書心得」作業
12	5月8日	耶穌之二	
13	5月15日	耶穌之三	
14	5月22日	穆罕默德之一	
15	5月29日	穆罕默德之二	繳交集體報告
16	6月5日	穆罕默德之三	
17	6月12日	期末考	

五大聖哲的約略生卒資料〔依出生序排列〕

佛陀 (Buddha, 566 BCE – 480 BCE)

孔子 (Confucius, 551 BCE – 479 BCE)

蘇格拉底 (Socrates, 469 BCE – 399 BCE)

耶穌 (Jesus, 4 BCE – 29 CE)

穆罕默德 (Muhammad, 570 CE – 622 CE)

註：由六世紀基督教僧侶 Dionysius Exiguus(約 470-544)創用的記年系統

以

BCE: Before Common/Current/Christian Era

CE: Common/Current/Christian Era

取代

BC: Before Christ

AD: Anno Domini

以表示對非基督徒的尊重

## 聖哲社會學主要參考文獻簡介

這門課所探討的五位人物早就有相當多的文獻。我只能就能力所及，提到一些我在課堂上會提到的或是我所讀過或甚至僅僅是我知道的部分。因此，每次教學這份文獻都會更新。至於還來不及唸到的書，只有待未來不斷努力，你我一樣。

這些書籍，不管是原典或是二手研究，多半都有版本的問題，各位看書特別要注意這一點。不要隨便拿書就看。我會在第一堂課就說明和版本相關的問題。

下面所列出的文獻還是以傳統的紙本書籍文章為主，有些部分的文獻在網路上也可以找到相當充分的資料。但是希望同學不要只仰賴網路資源，也不要太過依賴圖書館，如果在前兩處找不到資料的時候，也應該盡力想辦法突破找資料的困境，切莫以「找不到」或「借不到」當作不閱讀的藉口。特別是這堂課中所提到的大部分書籍，不僅上課期間有用，日後對於各位的長遠人生也是會有出奇不意的功效。各位實在應該盡力將本書單當成終身閱讀的目標。

如果同學對相關書目有所建議，也歡迎隨時提供，以便日後改進教學和豐富本課程的參考文獻。

### 基 本 問 題

在進入討論五位聖哲之前，我們要先處理一些基本問題。

首先我們要先回顧一下幾位前輩學者的努力，作為本課程探討的基礎。其中最著名的當然是德國哲學家 Karl Jaspers〔台灣通常簡要地翻成「雅斯培」，大陸通常完整地翻成「雅斯貝爾斯」〕的《大哲學家》一書。它的第一部分早期被翻成英譯本，再輾轉翻譯成中文之後，就定名為《四大聖哲》，台灣一直有兩個譯本，賴鼎銘的譯本已經不容易買到，傅佩榮的譯本則一直再版；大陸只有全譯本，並沒有特別標舉「四大聖哲」。因為 Jaspers 成書的時代在 1950 年代，還有大概是因為是以哲學思想為主，所以對於聖哲的生平著墨比較少，也不太關注我們課程所想要探討的問題，所以各位千萬不要以為看完這本小書就可以取代來上課。

Karl Jaspers. 1988. *Die großen Philosophen*. Munchen: Piper.

中譯本：

- 1 卡尔·雅斯贝尔斯·2005·《大哲学家》·李雪涛·主译·北京：社会科学文献·
- 2 卡尔·雅斯贝尔斯·2010·《大哲学家》兩冊·修訂版·李雪涛·主译·北京：社会科学文献·

Karl Jaspers. (1957)1962. *Socrates, Buddha, Confucius, Jesus*. Tr. by Ralph Manheim. New York: Harcourt Brace & Co.

中譯本：

- 1 雅士培·1985·《四大聖哲》·傅佩榮·譯·台北：業強·
- 2 卡爾·雅斯培·1986·《四大聖哲》·賴顯邦·譯·台北：自華·
- 3 雅士培·2004·《四大聖哲：蘇格拉底、佛陀、孔子、耶穌》·傅佩榮·譯·台北：名田·
- 4 雅士培·2015·《四大聖哲：蘇格拉底、佛陀、孔子、耶穌》·傅佩榮·譯·台北：立緒·
- 5 雅士培·2015·《四大聖哲：蘇格拉底、佛陀、孔子、耶穌》·傅佩榮·譯·台北：清涼音·〔CD，無書〕

Karen Armstrong. 2006. *The Great Transformation: The Beginning of Our Religious Tradition*. New York: Knopf.

中譯本：

- 1 凱倫·阿姆斯壯(Karen Armstrong)·2010·《大蛻變》·林宏濤和陳信宏·合譯·台北：商周·
- 2 凱倫·阿姆斯特朗 (Karen Armstrong )·2010·《轴心时代：人类伟大宗教传统的开端》·孙艳燕和白彦兵·合译·海口：海南·

Jaspers 的書沒有提到穆罕默德，可是下面所列舉的這些導論書籍都可以彌補這個遺憾。Carrithers 等人以及兩位 Carmody 的著作是以「信仰的導師」為重點，所以沒提到蘇格拉底；Macquarrie 的書則五位都有提到之外，還有其他。Peters 的書是談三教經典的；慧君編的書比較適合通俗閱讀。

Michael Carrithers et al. 1986. *Founders of Faith: The Buddha, Confucius, Jesus, Muhammad*. New York: Oxford University Press.

Denise Lardner Carmody and John Tully Carmody. 1994. *In the Path of the Masters: Understanding the Spirituality of Buddha, Confucius, Jesus, and Muhammad*. New York: Paragon House.

John Macquarrie. 1999. *Mediators Between Human and Divine: From Moses to Muhammad*. New York: Continuum.

F. E. Peters. 2007. *The Voice, The Word, the Books: The Sacred Scripture of the Jews, Christians, and Muslim*. Princeton: Princeton University Press.

慧君·編·2004·《圣字贝叶书—13 位创造人类智慧的圣者的神迹与猜想》·呼和浩特：内蒙古大学·

以這些社會上或是歷史上特殊的人物的討論有不少前輩的著作或是研究方向可資借鏡。

如果對「軸心時代」(或譯「樞軸時代」)的觀念有興趣的，可以參考：

Karl Jaspers. 1949. *Vom Ursprung und Ziel der Geschichte*. München: R. Piper.

英譯本：

Karl Jaspers. 1953. *The Origin and Goal of History*. Tr. by Michael Bullock. New Haven, CT.: Yale University Press.

中譯本：

- 1 雅斯贝尔斯·2003·《论历史的起源与目标》·收入《卡尔·雅斯贝斯文集》·朱更生·译·兰州：青海人民·第 123-430 页·
- 2 雅斯贝尔斯·2018·《论历史的起源与目标》·李雪涛·译·上海：华东师范·

首先，是對於「傳統」這個概念的學術分析。「傳統」通常和「近代或現代」對舉，而突顯其意義。對於「傳統」這個概念作最深入理論探討的就是 Edward A. Shils 的著作，雖然這十幾年已經很少人提到他。

Edward A. Shils. 1981. *Tradition*. Chicago: The University of Chicago Press.

中譯本：

- 1 爱德华·希尔斯·1991·《论传统》·傅铿和吕乐·合译·上海：上海人民·〔2007 年和 2014 年重印本〕
- 2 愛德華·希爾斯·1992·《論傳統》·傅鏗和呂樂·合譯·台北：桂冠·

另外英國左派歷史學家 Eric Hobsbawm 等人也發明了「傳統的發明」這個概念，揭發許多所謂的「傳統」，其實都不是太遙遠的事物。相關的文章可見於

Eric Hobsbawm and Terence Ranger. Eds. 1983. *The Invention of Tradition*.

Cambridge: Cambridge University Press.

中譯本：霍布斯鲍姆和兰格·主编·2004·《传统的发明》·顾航和庞冠群·合译·南京：译林·

其次是以「英雄」為研究主體的。最著名的當然就是 Thomas Carlyle 的《英雄與英雄崇拜》。不過，要注意這本書是 1841 年根據演講內容寫成的，資



料有點舊不說，書中也只有提到穆罕默德是和本課程相關的。這本書目前有四個中譯本，出版年代相去甚遠，閱讀時要謹慎挑選。

Thomas Carlyle. 1993. *On Heroes, Hero Worship, and the Heroic in History*. Notes and Introduction by Michael K. Goldberg. Berkeley, CA.: The University of California Press.

中譯本：

- 1 嘉萊爾·1967·《英雄與英雄崇拜》·重印本·曾虛白譯·台北：商務·
- 2 卡來爾·1963·《英雄與英雄崇拜》·何欣譯·台北：中華·
- 3 卡來爾·1978·《英雄與英雄崇拜》·李約翰譯·台北：阿爾泰·
- 4 托瑪斯·卡萊爾·2005·《論英雄、英雄崇拜和歷史上的英雄業績》·周祖達譯·北京：商務·

還有一個跟「英雄」相關的研究方式，可以參考 Joseph Campbell 的比較通俗的相關著作，也是有發人深省的觀點，只是內容和我們要探討的五位聖哲並不緊密相關：

Joseph Campbell. 1968. *The Hero with a Thousand Faces*. Princeton: Princeton University Press.

中譯本：喬瑟夫·坎伯·1997·《千面英雄》·朱侃如譯·台北：立緒·

其三是比較宗教學的立場。再台灣市面上比較容易找到的是下面的兩本書，雖然書名都是「比較宗教學」，但是作者的信仰以及全書組織和內容都不一樣。

釋聖嚴·1968·《比較宗教學》·台北：中華·

Eric J. Sharp. 1986. *Comparative Religion: A History*. 2<sup>nd</sup> Edition. La Salle, Ill.: Open Court.

中譯本：

- 1 埃里克·J·夏普·1988·《比較宗教學史》·呂大吉、何光沪和徐大建·合譯·上海：上海人民·
- 2 夏普·1991·《比較宗教學：一個歷史的考察》·呂大吉·等人·合譯·台北：桂冠·

除了前面從人類學和宗教學立場來處理我們關心的議題之外，最近也有一本社會學的著作，有著同樣或者更大的野心，從知識社會學的觀點來討論古今中外的思想變遷，也頗值得參考：

Randall Collins. 1998. *The Sociology of Philosophies: A Global Theory of Intellectual Change*. Cambridge, MA.: Harvard University Press.

中譯本：柯林斯·2004·《哲学的社会学：一种全球的学术变迁理论》·两册·吴琼、齐鹏和李志红·和译·北京：新华·

此外，在在古典社會學理論家中，Max Weber 的 Charisma 的研究很能彰顯這些「聖哲」的某些特質，所以要特別提到這個部分。Weber 的這個部分收錄在他死後才被編輯成大部頭書的《經濟與社會》討論三種支配類型之中。

Max Weber. 1922. *Wirtschaft und Gesellschaft*. Tübingen: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck). S. 140-148.

Max Weber. 1925. *Wirtschaft und Gesellschaft*. Band 1. 2. vermehrte Auflage. Tübingen: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck). S. 140-148.

Max Weber. 1968. *Economy and Society: An Outline of Interpretive Sociology*. Vol. 1. Trs. by Guenther Roth and Claus Wittich. New York: Bedminster. Pp. 241-254.

Max Weber. 1972. *Wirtschaft und Gesellschaft: Grundriss der verstehenden Soziologie*. 5. Auflage. Tübingen: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck). S. 140-148.

Max Weber. 1978. *Economy and Society: An Outline of Interpretive Sociology*. Vol. 1. Trs. By Guenther Roth and Claus Wittich. Berkeley, CA: University of California Press. Pp. 241-254.

Max Weber. 1985. *Wirtschaft und Gesellschaft: Grundriss der verstehenden Soziologie*. 5. revidierte Auflage. Tübingen: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck). S. 140-148.

韋伯·(1989)1996·《支配的類型：韋伯選集(III)》·修訂版·康樂等·合譯·台北：遠流·第 61-88 頁·

韦伯·1997·《经济与社会》·上册·林荣远译·北京：商务·第 269-283 頁·

另外一個比較相關的理論概念是「集體記憶」或是「社會記憶」或是「文化記憶」。這個部分的經典是法國涂爾幹學派的社會學家 Maurice Halbwachs。他的法文著作《記憶的社會架構》並沒有完整的英譯本，英譯者 Lewis A. Coser 根據自己的興趣將 Halbwachs 的兩本書的相關部分英譯出來，重新給了個新書名。雖然不是全譯本，但是 Coser 翻譯出來的部分也和本課程耶穌的部分極為相關。另外比較早被介紹到英語世界的一本以《集體記憶》為名的書，其實是在 Halbwachs 死後才整理出版的。

Maurice Halbwachs. 1925. *Les Cadres Sociaux de la Memoire*. Paris: Librairie Felix

Alcan.

Maurice Halbwachs. 1992. *On Collective Memory*. Ed. and tr. by Lewis A. Coser.

Chicago: The University of Chicago Press.

中譯本：莫里斯·哈布瓦赫·2002·《论集体记忆》·毕然和郭金华·合译·上海：上海人民·

Maurice Halbwachs. 1980. *Collective Memory*. Trs. by Francis J. Ditter, Jr. and Vida Yazdi Ditter. New York: Harper & Row.

後來也有幾位人類學者對這方面的議題有興趣，例如：

Mary Douglas. 1986. *How Institutions Think*. Syracuse, N.Y.: Syracuse University Press.

Paul Connerton. 1989. *How Societies Remember*. Cambridge: Cambridge University Press.

中譯本：保羅·康納頓·2000·《社会如何记忆》·纳日碧力戈译·上海：上海人民·

如果您想從這兩本書馬上可以獲得一個清晰完整的「集體記憶」理論，大概是要失望的。不過這也不只是 Halbwachs 個人的問題而已。後來大家都喜歡用「集體記憶」這個概念，來指稱自己想要表達的意思，而不在乎和別人的，特別是 Halbwachs 的用法是否一致。這方面檢討的文獻很多，比較概略文獻回顧可以參考下面幾篇：

Noa Gedi and Yigal Elam. 1996. “Collective Memory – What is It?” *History and Memory*, 8, 2: 30-50.

Jeffrey K. Olick and Joyce Robbins. 1998. “Social Memory Studies: From “Collective Memory” to the Historical Sociological Mnemonic Practices,” *Annual Review of Sociology*, 24: 105-140.

Kerwin Lee Klein. 2000. “On the Emergence of Memory in Historical Discourse,” *Representations*, 69 (Winter): 127-150.

Wulf Kansteiner. 2002. “Finding Meaning in Memory: A Methodological Critique of Collective Memory Studies,” *History and Theory*, 41: 179-197.

很多人用「集體記憶」來取代「歷史」，但是也有人堅決認為這兩個概念是不可相互取代的，特別有代表性的說法，可參考：

Pierre Nora. 1989. “Between Memory and History: Les Lieux de Memoire,” *Representations*, 26: 7-25.

皮耶·諾哈(Pierre Nora)·2014·《記憶所繫之處》·三冊·戴麗娟·譯·台北：行人·

皮埃尔·诺拉(Pierre Nora)·2017·《记忆之场：法国国民意识的文化社会史》·第二版·黄艳红·等人·合译·南京：南京大学·

最近在美國教過我三門理論課了老師 Eviatar Zerubavel 也出版了一本相關的書，概念清晰好讀，舉例也很清楚，雖然沒有我們比較期待的理論出現，但是也對我們的課程有所助益。

Eviatar Zerubavel. 2003. *Time Maps: Collective Memory and the Social Shape of the Past*. Chicago: The University of Chicago Press.

最後，我們在探討每一位聖哲的生平時，除了注意相關的一手文獻之外，也會特別留意歷代各種傳記在敘事上的異同。我們雖然不一定會根據「敘事(述)學」的各種理論來作文本分析，但是有興趣的同學不妨可以參考下面相關的著作：

Roland Barthes. 1977. "Introduction to the Structural Analysis of Narratives," in his *Image, Music and Text*. Trs. by Stephen Heath. New York: Noonday. Pp. 79-124.  
中譯本：羅蘭·巴特·1992·〈敘事作品結構分析導論〉，收入《符號學美學》·董學文和王葵·合譯·台北：商鼎·第 108-145 頁·

Mieke Bal. 1997. *Narratology: Introduction to the Theory of Narrative*. 2<sup>nd</sup> Edition.  
Tr. by Christine van Boheemen. Toronto: University of Toronto Press.  
中譯本：米克·巴尔·2003·《敘述學：敘事理論導論》·第二版·譚君強譯·北京：中國社會科學·  
羅鋼·1994·《敘事學導論》·昆明：雲南人民·

本課程所要討論的聖哲身後的崇拜制度，除了 Maurice Halbwachs 的先驅著作之外，還有一本現成的學術文集可供比較參考，雖然內容都是比較近代的宗教人物和遺跡為主：

Maurice Halbwachs. 1992. "The Legendary Topography of the Gospels in the Holy Land: Conclusions," in his *On Collective Memory*. Ed. and tr. by Lewis A. Coser. Chicago: The University of Chicago Press. Pp. 193-235.  
中譯本：莫里斯·哈布瓦赫·2002·〈福音書中聖地的傳奇地形學：結論〉，收入其《論集體記憶》·畢然和郭金華·合譯·上海：上海人民·第 317-414 頁·  
傅飛嵐與林富士·主編·1999·《遺跡崇拜與聖者崇拜：中國聖者傳記與地域史的

材料》·台北：允晨·

喬 達 摩 · 悉 達 多 / 釋 迦 牟 尼 [ 佛 陀 ]

佛教文獻的編纂過程的書籍，有下列書籍可以參考：

- 水野弘元·1996·《佛典成立史》·劉欣如譯·台北：東大·  
罗伟国·2001·《佛藏与道藏》·上海：上海书店·  
李富华和何梅·2003·《汉文佛教大藏经研究》·北京：宗教文化出版社·  
方广钊·1991·《八一十世纪佛教大藏经》·北京：中国社会科学·  
方广钊·2004·《渊源与流变：印度初期佛教研究》·北京：中国社会科学·

喬達摩·悉達多從王子到被稱為「佛陀」的過程是我們所要探討的人物中最早出現的一位。有關喬達摩的生平，歷來根據梵文漢譯而成的相關文獻，都已經完整收錄在《大藏經》中，除了傳統的紙本之外，網路上也有完整的電子檔或 pdf 檔可供下載：

《大藏經》第 3 和第 4 冊〈本緣部〉

其中比較完整的傳記也有發行單行本，也方便閱讀和參考，簡要列舉如下，並在每項文獻之後加註《大藏經》中的相關卷數和頁碼，以方便檢索。其中馬鳴菩薩的書有時或稱為《佛本行經》或是《佛所行讚》，原書是印度古典文獻中有名的長篇史詩，北涼時期曇無讖用五言詩的體裁中譯，也是很大的功臣；其餘的傳記內容則詳略不一，至今尚無人好好作一番比較工夫：

《六度集經》·康僧會譯·重印本·台南：和裕出版社·2001·〔《大藏經》3: 1-52〕

《佛本行經》·〔宋〕釋寶雲譯·台南：和裕出版社·2001·〔《大藏經》4: 54-115〕

馬鳴菩薩·2001·《佛本行經》(中英譯本)·〔北涼〕曇無讖譯·台北：萬行雜誌社·〔《大藏經》4: 1-54〕

馬鳴菩薩·2002·《佛所行讚》·〔北涼〕曇無讖譯·台北：佛陀教育基金會·〔《大藏經》4: 1-54〕

E. H. Johnston. 1992. *Asvaghosa's Buddhacarita or Acts of the Buddha. Complete Sanskrit Text with English Translation.* Delhi: Motilal Banarsidass Publishers.

《悲華經》·〔北涼〕曇無讖譯·〔《大藏經》3: 167- 233〕

《過去現在因果經》·〔劉宋〕求那跋陀羅譯·〔《大藏經》3: 620-653〕

《普曜經》·〔西晉〕竺法護譯·〔《大藏經》3: 483-538〕

- 《佛本行集經》·〔隋〕闍那崛多譯·〔《大藏經》3: 655-932〕  
 《方廣大莊嚴經》·〔唐〕地婆阿羅譯·〔《大藏經》3: 539-617〕  
 《修行本起經》·〔後漢〕竺大力和康孟詳·合譯·〔《大藏經》3: 461-472〕  
 《太子瑞應本起經》·〔吳〕支謙譯·〔《大藏經》3: 472-483〕  
 《異出菩薩本起經》·〔西晉〕聶道真譯·〔《大藏經》3: 617-620〕  
 《眾許摩訶帝經》·〔宋〕法賢譯·〔《大藏經》3: 932-975〕  
 《中本起經》·〔後漢〕曇果和康孟詳·合譯·〔《大藏經》4: 147-163〕  
 《釋迦譜》·〔蕭齊〕釋僧祐·撰·臺北：新文豐·

佛陀的傳記文獻還有巴利文的資料，有下列譯本可參考：

Bhikkhu Ñāṇamoli. 1992. *The Life of Buddha According to the Pali Canon*. Tr. by  
 Bhikkhu Ñāṇamoli. Kandy: Buddhist Publication Society.

中譯本：髻智比丘·2006·《親近釋迦牟尼佛：從巴利藏經看佛陀的一生》·釋  
 見諦和牟志京·合譯·台北：橡樹林·

Anonymous. 2000. *The Story of Gotama Buddha: The Nidana-katha of the  
 Jatakattakatha*. Tr. by N. A. Jayawickrama. Oxford: Pali Text Society.

最特別的是有關佛陀前世的故事，這些故事巴利文叫做 *Jakata*，中文翻譯成  
 「本生故事」，英文和中文選譯本都有，也算是印度著名的寓言故事，也有一本  
 後人對於本生經故事的研究可以參考：

T. W. Rhys Davids. 1973. *Buddhist Birth-Stories (Jataka Tales)*. Varanasi: Indological  
 Book House.

Asvaghosa. 1936. *Buddhacarita: or Act of the Buddha*. Tr. by E. H. Johnston. Delhi:  
 Motilal Banarsidass.

《小部經典—本生經》·重印本·夏丏尊據日譯版重譯·台北：新文豐·1987·

佚名·1982·《佛本生故事選》·郭良鑿和黃寶生·合譯·北京：人民文學·

佚名·2000·《佛本生故事選》·郭良鑿和黃寶生·合譯·臺北：漢欣·

釋依淳·1987·《本生經的起源及其開展》·高雄：佛光·

至於最近有關佛陀的相關傳記，則多到不勝枚舉，各位在閱讀時要特別注意作  
 者所索引的資料來源，以及作者的立場。其中鈕先銘著作的內容必較根據資  
 料立論，不是教徒的立場；郭良鑿的著作翻譯了大量的巴利文原始資料，也是  
 現有二手文獻中罕見的。另外值得特別一提的，有的書富有精美的插圖，閱讀  
 起來也賞心悅目，除了英文出版品之外，大陸最近的出版也令人刮目相看。

- 紐先銘·1976·《釋迦牟尼新傳》·台北：台灣商務·
- 高橋信次·1984·《偉大的領悟：人類釋迦》·台北：武陵·
- 郑孝时·1995·《釋迦牟尼：成佛秘录》·上海：上海人民·
- 池田大作·1996·《我的釋尊觀》·潘桂明譯·香港：三聯·
- 歐子陵·1997·《釋迦牟尼佛聖德彙編》·台北：迦陵·
- 郭良鑾·1997·《佛陀与原始佛教思想》·北京：中国社会科学·
- 武者小路实笃·2001·《釋迦牟尼传》·董学昌译·北京：作家·
- 崔连仲·2001·《釋迦牟尼—生平与思想》·北京：商务·
- 姜志春·2002·《从太子到佛陀：釋迦牟尼传》·北京：华文·
- 格桑曲吉嘉措·2002·《釋迦牟尼大传》·达多译·北京：民族·
- 格桑曲吉嘉措·2003·《藏傳釋迦牟尼佛傳》·達多譯·台北：商周·
- 张琳和李正荣·2005·《釋迦牟尼的故事》·北京：光明日报·
- Karen Armstrong. 2001. *Buddha*. New York: Viking Books.
- 中譯本：凱倫·阿姆斯特壯·2002·《眾生的導師佛陀——一個追尋菩提的凡人》·林宏濤譯·台北：左岸·
- L. Adams Beck〔亞當斯·貝克夫人〕·(1947)2002·《釋迦牟尼的故事》·趙煒征譯·西安：陝西師範大學·
- L. Adams Beck〔亞當斯·貝克夫人〕·(1947)2002·《釋迦牟尼的故事》·龍啟文和彭進·編譯·烏魯木齊：新疆人民·
- Bhikkhu Nanamoli〔髻智比丘〕·2006·《親近釋迦牟尼佛：從巴利藏經看佛陀的一生》·釋見諦和牟志京·合譯·台北：橡樹林·
- N. J. Krom. 1926. *The Life of Buddha*. The Hague: Martinus Nijhoff. [BQ4670/L627]
- Jeannine Auboyer. 1983. *Buddha: A Pictorial History of His Life and Legacy*. New York: Crossroad.
- Michael Carrithers. 1984. *Buddha*. Oxford: Oxford University Press.
- Michael Carrithers〔麥克爾·凱里澤〕·1988·《佛陀：至善的覺悟者》·孟祥森·譯·台北：時報文化·
- Michael Carrithers. 2001. *Buddha: A Very Short Introduction*. Oxford: Oxford University Press.
- Michael Carrithers · 2003 ·《釋迦牟尼：从王子到佛陀》·高山杉·译·北京：外语教学与研究·
- Alistair Shearer. 1992. *Buddha: The Intelligent Heart*. London: Thames and Hudson.
- Sherab Chödzin Kohn. 1994. *The Awakened One: A Life of the Buddha*. Boston: Shambhala.
- Jackie Menzies. 2001. *Buddha: Radiant Awakening*. Sydney: Art Gallery of New South Wales.

甚至還有有關釋迦牟尼的百科全書：

顏素慧·編·2002·《釋迦牟尼小百科》·台北：橡樹林·

孫文聖·2006·《釋迦牟尼》·哈爾濱：黑龍江美術·

也有特別關於釋迦牟尼故事的圖畫以及聖像和聖跡的專書

佚名·2003·《釋迦如來應化事迹(明代彩繪全圖)》·石家莊：河北美術·

姜忠信·繪著·2003·《佛陀尊像故事》·北京：宗教文化·

邁克爾·喬丹·2004·《佛迹畫傳》·何可天譯·西安：陝西師範大學·

〔明〕釋寶成·2010·《釋迦源流》·影印本·北京：中國書店·

順便提一下，德國文學家 Hermann Hesse 所寫的佛陀故事的小說版〔至於雲門舞集的 2001 年舞蹈版就更不用說了〕

Hermann Hesse. 1950. *Siddhartha: Eine indische Dichtung*. Frankfurt a.M.:

Suhrkamp.

赫曼·赫塞·1968·《流浪者之歌》·蘇念秋譯·台北：水牛·

赫曼·赫塞·1984·《悉達求道記》·徐進夫譯·台北：志文·

赫曼·赫塞·1999·《流浪者之歌》·程靜譯·台北：人本自然·

赫曼·赫塞·2000·《流浪者之歌》·胡洲賢譯·台北：小知堂·

赫曼·赫塞·2002·《流浪者之歌》·高子涵譯·台北：環華館·

赫曼·赫塞·2002·《流浪者之歌》·李淑貞譯·台北：理得·

佛陀的傳記中多少都會提到他的思想，不過，要比較完整的了解佛陀本人的想法，大概不能不看四部《阿含經》〔《雜阿含經》、《中阿含經》、《長阿含經》，以及《增一阿含經》〕，以及比較簡要的《法句經》(Dhammapada)。

《大藏經》〔阿含部〕第一、二冊·台北：新文豐·

佚名·1994·《法句經》·淨海譯·台北：正聞·

佚名·2006·《南傳法句經新譯(附北傳法句經 法救著 吳天竺沙門維祇難等譯)》·法增比丘譯·台北：佛陀教育基金會·

在原始佛教時期的相關文獻，最近中國大陸的學者從巴利文翻譯了不少重要的文獻，都是我們認識佛陀當代的重要背景文獻，這些書也都有台灣的繁體字版

佚名·1971·《島史》·韓廷傑譯·台北：慧炬·



摩訶那摩·等·1996·《大史—斯里蘭卡佛教史》·兩冊·韓廷傑譯·高雄：佛光·  
《經集》·郭良鑿譯·台北：恩楷探索家·2000·

最後，佛陀一生一直有一位反對者，對於這個人物的討論，有一本專書可以參考：

藍吉富·1999·《提婆達多》·台北：東大·

孔 丘 [ 孔 子 ]

孔子名丘，字仲尼，這大概是所有中華文化讀過書的人都知道的事，不過真要提起孔丘的生平，恐怕知道的人並不多。

孔丘的最早傳記大概要算是司馬遷寫在《史記》中的〈孔子世家〉。不過，司馬遷對孔丘的推崇是溢於言表的，所以明明是「布衣」卻硬要寫成「世家」。其他同時代的人或是不同時代不同思想流派的人對孔丘的記載就比較多樣了些。可以參考的書籍如下：

《史記》〈孔子世家〉〔版本眾多〕

姜义华·张荣华和吴根梁·1990·《孔子—周秦汉晋文献集》·上海：复旦大学出版社·

吴龙辉·2007·《孔子语录全编》·北京：北京图书馆·

周山和答浩·編注·2007·《走近孔子—《论语》之外的孔子语录精选》·上海：海  
社会科学·

郭沂·編·2017·《子曰全集》·北京：中华书局·

後世有關孔子的傳記就不少，詳略不一，各位在閱讀時還是要多注意作者索引用的資料來源，還有作者的立場，在我看過的傳記裡，錢穆的特別值得推薦，其餘大陸作者最近的著作也不少，我因為沒有一一看過，所以不敢多說什麼：

骆承烈·主编·1996·《孔子祖籍考》·郑州：中州古籍·

〔清〕楊方晁·1989·《至聖先師孔子年譜》·重印本·濟南：山東友誼·

梁啟超·1945·《孔子》·台北：中華書局·

許同萊·1955·《孔子年譜》·台北：中華文化出版事業委員會·

方覺慧·1958·《孔子編年記》·台北：中華叢書委員會·

杜呈祥·1958·《孔子》·台北：協志工業·

- 黎東方·1983·《孔子傳略》·
- 錢穆·1987·《孔子傳》·台北：東大·
- 王长华·1997·《孔子答客问》·上海：上海人民·
- 姬仲鸣·1998·《孔子》·两册·北京：中央民族大学·
- 林存光和郭沂·2000·《旷世大儒—孔子》·石家庄：河北人民·
- 陈卫平和郁振华·2000·《孔子与中国文化》·贵阳：贵州人民·
- 曲春禮·2001·《孔子》·台北：廣達文化·
- 孫小金·2001·《孔子》·九龍：中華·
- 王健文·2001·《流浪的君子—孔子的最後二十年》·台北：三民·
- 李长之·2002·《孔子的故事》·北京：北京·
- 杨佐仁和宋均平·2002·《孔子传》·济南：齐鲁书社·
- 张宗舜和李景明·2003·《孔子大传》·济南：山东友谊·
- 伍晓明·2003·《吾道一以贯之：重读孔子》·北京：北京大学·
- 金景芳、吕绍纲和吕文郁·2006·《孔子新传》·长春：长春·
- 金安平·2008·《孔子—喧嚣時代的孤獨哲人》·黃煜文·譯·台北：時報出版·
- 李硕·2010·《贵族的黄昏—孔子和他生活的时代》·北京：现代·
- 孫中興·2017·《超越時空與孔子對話》·台北：三采文化·
- 张大可和陈曦·2018·《至圣先师孔子》·北京：商务·〔這是《史記疏証》系列中〈孔子世家〉的疏証部份〕

孔子既是中華文化的重要活水源頭，外國漢學家也不會放過研究他。各位可以透過外國人的眼光，來從另外一個角度看孔子。

- Herbert G. Creel〔顾立雅〕·(1949)2000·《孔子与中国之道》·高专诚译·郑州：大象·
- Herbert Fingarette〔赫伯特·芬格莱特〕·(1972)2002·《孔子：即凡而圣》·彭国翔和张华·合译·南京：江苏人民·
- Raymond Dawson. 1981. Confucius. New York: Oxford University Press.
- Betty Kelen. 1983. Confucius: Life and Legend.
- David L. Hall and Roger T. Ames〔郝大维和安乐哲〕·(1987)2005·《通过孔子而思》·何金俐译·北京：北京大学·
- Jonathan Price〔乔纳森·朴赖斯〕·(2010)2012·《孔子之路》·陈东生和陈晨·合译·济南：齐鲁书社·

也有人將孔子生平寫成小說的，我找到兩位，其中一位作者是日本人，海峽兩岸各有一個譯本：

- 丁寅生·1978·《孔子演義》·台北：大一·
- 丁寅生·2011·《孔子演義》·板橋：正一善書·
- 井上靖·1990·《孔子》·劉慕沙譯·台北：時報文化·[861.57/5520-5]
- 井上靖·1991·《孔子》·王玉鈴等·合譯·沈陽：春風文藝·[861.57/5520-5/1991]

最近有些大陸作者開始注意到孔子形象的歷史演變，以及聖化過程，和我們教學的立場頗為接近，也值得參考：

- 陳金文·2004·《孔子傳說的文​​化​​審​​美​​研​​究​​》·濟​​南​​：​​齊​​魯​​書​​社​​·
- 林存光·2004·《歷史上的孔子形象－政治與文化語境下的孔子和儒學》·濟南：齊魯書社·
- 李冬君·2004·《孔子聖化與儒者革命》·北京：中國人民大學·

另外有兩本有關孔子生平畫像的書：一本很特別的是搜羅了歷代孔子圖像的書，可以看出歷代對於聖人的想像；第二本是大陸畫家新畫的：

- 駱承烈和孔祥明·編·2003·《畫像中的孔子》·上海：上海古籍·
- 鮑鵬山·原文·金山·繪圖·2010·《圖說孔子》·北京：中國法制·

至於孔子的言論，一般人比較熟悉的是《論語》，《論語》的版本流傳很少人特別注意。嚴靈峰搜羅了《無求備齋論語集成》算是論語的「真正大全集」。特別要提醒有興趣的同學可以參考一下唐代的《論語》，這是被朱熹「正典化」之前的樣子。另外朱熹將《論語》併入他所謂的《四書》之中，這下子孔子就和孟子脫不開關係了。宋朝趙順孫編纂的《四書纂要》是將朱熹著作中相關的部分全都收在一起，算是真正的「朱註大全集」。清朝程樹德的《論語集釋》則是將前人對於《論語》的注釋都搜羅完備，也是另一種「大全集」。這兩位作者都幫後代讀者省了比較版本的時間，真是沒有功勞也有苦勞。歷代除還有另外一些孔子的粉絲將古書上孔子的言論都鉅細靡遺地蒐集起來，重新分類，成為新的選集，這些其實也值得多加注意，雖然有些部分被專家認為是有「作偽」的成分在內：

### 《論語》

版本：

- 一、嚴靈峰·編·1966·《無求備齋論語集成》·台北：藝文·
- 二、河北省文物研究所定州漢墓竹簡整理小組·1997·《定州漢墓竹簡：論語》·北京：文物·
- 三、《唐寫本論語集解三卷·論語義疏三卷》·台北：藝文·1959·

四、朱熹·《四書集注》·版本眾多·

五、趙順孫·1986·《四書纂疏：論語纂疏》·兩冊·台北：文史哲·

六、程樹德·1990·《論語集釋》·四冊·北京：中華·

Confucius. 1979. *The Analects (Lün Yü)*. Tr. by D. C. Lau. Hammondsworth: Penguin Books. [英譯本版本甚多]

李运益·主编·1993·《论语词典》·重庆：西南师范大学·

安作璋·主编·2004·《论语辞典》·上海：上海古籍·

#### 《孔子家語》

版本：

羊春秋·1996·《新譯孔子家語》·台北：三民·

楊朝明·2005·《孔子家語通解》·台北：萬卷樓·

#### 《孔子集語》

版本：

薛據·1989·《孔子集語》·濟南：山東友誼·

#### 《孔子集語》

版本：

一、孫星衍·纂輯·1991·《孔子集語》·台北：世界·

二、孫星衍·纂輯·1989·《孔子集語》·濟南：山東友誼·

三、孫星衍·纂輯·2000·《孔子集語》·台南：和裕·

四、郭沂·校注·2017·《孔子集語校注(附補錄)》·三冊·北京：中華·

至於孔氏家族和孔子及其弟子的崇拜問題，也有不少的文獻可供參考

〔金〕孔元措·《孔氏祖庭廣記》·重印本·濟南：山東友誼·

〔明〕陳鏞·1989·《闕里誌》·重印本·濟南：山東友誼·

〔清〕鄭曉如·1989·《闕里述聞》·重印本·濟南：山東友誼·

黃進興·(1993)1994·〈權力與信仰：孔廟祭祀制度的形成〉，《大陸雜誌》，86，5，亦收入其《優入聖域：權力、信仰和正當性》·台北：允晨·第 163-216 頁·

黃進興·1994·〈學術與信仰：論孔廟從祀制與儒家道統意識〉，《新史學》，5，2(六月)，亦收入其《優入聖域：權力、信仰和正當性》·台北：允晨·第 217-311 頁·

黃進興·2001·〈聖賢與聖徒：儒教從祀制與基督教封聖制的比較〉，收入其《聖賢與聖徒：歷史與宗教論文集》·台北：允晨·第 89-179 頁·

孔繁銀和孔祥齡·2002·《孔府內宅生活》·濟南：齊魯書社·

最後還有一些相關的工具書

張岱年·主編·1993·《孔子大辭典》·上海：上海辭書·

夏乃儒·主編·2008·《孔子辭典》·上海：上海辭書·

張岱年·主編·2010·《孔子百科辭典》·上海：上海辭書·

傅佩榮·主編·2013·《孔子辭典》·台北：聯經·

傅佩榮·主編·2013·《孔子辭典》·北京：東方·

駱承烈·2003·《孔子歷史地圖集》·北京：中國地圖·

## 蘇 格 拉 底

在我們所討論的五位聖哲中，蘇格拉底是資料最少的一位，很可以拿來當成「哲化」〔而未「聖化」〕的人物而和其他「聖化」的人物作對比。蘇格拉底比較早的傳記出現在 Diogenes Laertius 的《明哲言行錄》和 Xenophon 的《回憶蘇格拉底》兩本書中，目前這兩本書都有不只一個中譯本。

Diogenes Laertius·《名哲言行錄》·

英譯本：Diogenes Laertius. 1925. *Lives and Opinions of Eminent Philosophers*. Tr. by Robert Drew Hicks. Cambridge, MA.: Harvard University Press.

中譯本：

- 一、第歐根尼·拉尔修·〈蘇格拉底〉·收入 A. E. 泰勒和 Th. 龔珀茨·《蘇格拉底傳》·趙繼銓和李真·合譯·北京：商務·第 186-199 頁·
- 二、第歐根尼·拉尔修·2003·《名哲言行錄》·上冊·馬永翔、趙玉蘭、祝和軍，和張志華·合譯·長春：吉林人民·第 92-112 頁·
- 三、第歐根尼·拉尔修·2010·《名哲言行錄》(希漢對照本)·桂林：廣西師範大學·第 155-177 頁·

Xenophon·《回憶蘇格拉底》·

英譯本

Xenophon. 1965. *Recollections of Socrates: And Socrates Defense before the Jury*.

Tr. by Anna S. Benjamin. Indianapolis: Bobbs-Merrill.

Xenophon. 1994. *Memorabilia*. Tr. and Ed. by Amy L. Bennette. Ithaca, N.Y.: Cornell University Press.

中譯本：

- 一、色諾芬·1984·《回憶蘇格拉底》·吳永泉譯·北京：商務印書館·

- 二、克舍挪方·1987·《追思錄－蘇格拉底的言行》·鄭健行譯·香港：中文大學出版社·
- 三、克舍挪方·1989·《追思錄－蘇格拉底的言行》·鄭健行譯·台北：聯經出版公司·

另外希臘當時的喜劇作家 Aristophanes 曾經將蘇格拉底寫入他的戲劇《雲》中，好好諷刺了他一番，不乏八卦性，但是可靠性就只能參考了：

阿里斯托芬(Aristophanes)·《雲》(Clouds)·

英譯本

一、"Aristophanes' Clouds," in Plato and Aristophanes: Four Texts on Socrates. Revised Edition. Tr. with notes by Thomas G. West and Grace Starry West. Ithaca, N.Y.: Cornell University Press. 1998. Pp. 115-176.

二、Aristophanes. 1997. The Clouds: An Annotated Translation. Tr. by Marie C. Marianetti. Lanham, MD.: University Press of America.

中譯本：

一、《云》·罗念生译·收入《罗念生全集》·第四卷·《阿里斯托芬喜剧六种》·上海：上海人民出版社·2004·第 151-261 页·

他過世前的活動和想法大概都收錄在《柏拉圖對話錄》中，特別是其中四篇，經常被收錄在一起：

Plato. 1984. *The Dialogues of Plato*. Vol. 1. *Euthyphro, Apology, Crito, Meno, Gorgias, Menexenus*. Tr. by R. E. Allen. New Haven, CT.: Yale University Press.

Plato. 1993. *The Last Days of Socrates: Euthyphro, Apology, Crito, Phaedo*. Trs by Hugh Tredennick and Harold Tarrant. London: Penguin Books.

中譯本：

1 《苏格拉底最后的日子》·谢善元·译·上海：上海译文·2007·

2 《西方大哲蘇格拉底最後時日》·謝善元·譯·台北：學生·2007·

Plato and Aristophanes. 1998. Four Texts on Socrates. Revised Edition. Tr. with notes by Thomas G. West and Grace Starry West. Ithaca, N.Y.: Cornell University Press.

中譯本：

一、柏拉图·1988·《苏格拉底的最后日子－柏拉图对话集》·余灵灵和罗林平·合译·北京：三联书店·

二、柏拉圖·1991·《蘇格拉底之死－柏拉圖作品選譯》·呂健忠譯·台北：書林·〔未選譯 Euthyphro 篇〕

### 《歐緒弗洛篇》(Euthyphro)

英譯本：

Plato. 1961. "Euthyphro," Tr. by Lane Cooper in Edith Hamilton and Hungington Cairns. Eds. The Collected Dialogues of Plato Including the Letters. Princeton, N.J.: Princeton University Press. Pp. 169-185.

中譯本：

- 一、柏拉图·1983·《游叙福伦·苏格拉底的申辩·克力同》·严群译·北京：商务印书馆·
- 二、柏拉图·1986·〈欧梯佛罗〉篇·余灵灵译·收入《苏格拉底的最后日子》·于灵灵和罗林平·合译·北京：三联·第 1-34 页·
- 三、柏拉圖·1997·《柏拉圖《歐伊梯孚容篇》(Euthyphron)譯註》·彭文林·譯註·台北：廣陽譯學·
- 四、柏拉图·2002·〈欧绪弗洛篇〉，收入《柏拉图全集》·第一卷·王晓朝译·北京：人民出版社·第 231-255 页·
- 五、柏拉图·2004·〈欧梯甫戎篇〉，收入《柏拉图对话集》·王太庆译·北京：商务·第 1-24 页·
- 六、柏拉图·2010·《游叙弗伦》·顾丽玲·编译·上海：华东师范·

### 《申辩篇》(Apology)

英譯本：

Plato. 1961. "Socrates' Defense (Apology)," Tr. by Hugh Trednnick in Edith Hamilton and Hungington Cairns. Eds. The Collected Dialogues of Plato Including the Letters. Princeton, N.J.: Princeton University Press. Pp. 3-26.

中譯本：

- 一、柏拉图·1983·《游叙福伦·苏格拉底的申辩·克力同》·严群译·北京：商务印书馆·
- 二、柏拉图·1986·〈申辩〉篇·余灵灵译·收入《苏格拉底的最后日子》·于灵灵和罗林平·合译·北京：三联·第 35-81 页·
- 三、柏拉圖·1991·〈蘇格拉底的答辯詞〉，收入呂健忠·編譯·〈蘇格拉底之死—柏拉圖作品選譯〉·台北：書林·第 5-41 頁·
- 四、柏拉图·2002·〈申辩篇〉，收入《柏拉图全集》·第一卷·王晓朝译·北京：人民出版社·第 1-32 页·
- 五、柏拉图·2004·〈苏格拉底的申辩篇〉，收入《柏拉图对话集》·王太庆译·北京：商务·第 25-55 页·
- 六、柏拉图·2007·《苏格拉底的申辩》·吴飞·译疏·北京：华夏·

### 《克力同篇》(Crito)

Plato. 1961. "Crito," Tr. by Hugh Trednnick in Edith Hamilton and Hungington Cairns. Eds. *The Collected Dialogues of Plato Including the Letters*. Princeton, N.J.: Princeton University Press. Pp. 27-39.

中譯本：

- 一、柏拉图·1983·《游叙福伦·苏格拉底的申辩·克力同》·严群译·北京：商务印书馆·
- 二、柏拉图·1986·〈克里托〉篇·罗林平译·收入《苏格拉底的最后日子》·于灵灵和罗林平·合译·北京：三联·第 82-107 页·
- 三、柏拉圖·1991·〈柯賴陀篇〉，收入呂健忠·編譯·〈蘇格拉底之死－柏拉圖作品選譯〉·台北：書林·第 43-62 頁·
- 四、柏拉图·2002·〈克里托篇〉，《柏拉图全集》·第一卷·王晓朝译·北京：人民出版社·第 33-50 页·
- 五、柏拉图·2004·〈格黎东篇〉，收入《柏拉图对话集》·王太庆译·北京：商务·第 56-71 页·

### 《斐多篇》(Phaedo)

英譯本：

Plato. 1961. "Phaedo," Tr. by Hugh Trednnick in Edith Hamilton and Hungington Cairns. Eds. *The Collected Dialogues of Plato Including the Letters*. Princeton, N.J.: Princeton University Press. Pp. 40-98.

中譯本：

- 一、柏拉图·1986·〈费多〉篇·罗林平译·收入《苏格拉底的最后日子》·于灵灵和罗林平·合译·北京：三联·第 108-237 页·
- 二、柏拉圖·1991·〈費多篇〉，收入呂健忠·編譯·〈蘇格拉底之死－柏拉圖作品選譯〉·台北：書林·第 63-81 頁·
- 三、柏拉圖·2000·《斐多〔或《談靈魂》；倫理性的〕》·楊絳譯·香港：天地圖書·
- 四、柏拉图·2002·〈斐多篇〉，收入《柏拉图全集》·第一卷·王晓朝译·北京：人民出版社·第 51-133 页·

有一本比較特別的書收羅了所謂「蘇格拉底被遺忘的對話錄」：

Thomas L. Pangle. Ed. 1987. *The Roots of Political Philosophy: Ten Forgotten Socratic Dialogues*. Ithaca, N.Y.: Cornell University Press.

至於有關後來蘇格拉底的傳記並不多，因為蘇氏的生平資料太少，這些書



多半還是討論他在《柏拉圖對話錄》中的思想為主。

J. T. Forbes. 1913. *Socrates*. Edinburgh: T. & T. Clark.

A. E. Taylor. 1932. *Socrates*. London: Peter Davis.

中譯本：

一、泰勒·1973·《蘇格拉底傳》·許爾·譯·台北：志文·

二、泰勒·1999·《苏格拉底传》·赵继铨·译·北京：商务·〔同书收录 Th. 龚珀茨·《希腊思想家》·李真·译·北京：商务·〕

Leo Strauss. 1960. *Socrates and Aristophanes*. Chicago: University of Chicago Press.

W. K. C. Guthrie. 1971. *Socrates*. Cambridge: Cambridge University Press.

Gerasimos Xenophon Santas. 1979. *Socrates, Philosophy in Plato's Early Dialogues*. London: Routledge & Kegan Paul.

中譯本：Gerasimos Xenophon Santas·1990·《蘇格拉底》·蔡坤鴻·譯·台北：聯經·

叶秀山·1986·《苏格拉底及其哲学思想》·北京：人民出版社·

Luis E. Navia and Ellen L. Katz. 1988. *Socrates: An Annotated Bibliography*. New York: Garland Publication.

Gregory Vlastos. 1991. *Socrates: Ironist and Moral Philosopher*. Cambridge: Cambridge University Press.

William J. Prior. Ed. 1996. *Socrates: Critical Assessments*. 4 Vols. New York: Routledge.

南風·1999·《蘇格拉底：聖哲四傳 3》·台北：晨星·

C. C. W. Taylor. 1998. *Socrates: A Very Short Introduction*. Oxford: Oxford.

劉以煥和王鳳賢·2000·《蘇格拉底－「述而不作」的希臘聖哲》·台北：婦女與生活·

范明生·2000·《蘇格拉底及其先期哲學家》·台北：東大圖書公司·

Anthony Gottlieb. 1997. *Socrates*. London: Phoenix.

中譯本：高特列伯·2000·《蘇格拉底》·何晝瑰·譯·台北：麥田·

Irving F. Stone. 1988. *The Trial of Socrates*. New York: Little Brown & Co.

中譯本：斯东·1998·《苏格拉底的审判》·董乐山·译·北京：三联·

Hope May. 2000. *On Socrates*. Belmont, CA.: Wadsworth.

中譯本：梅·2002·《苏格拉底》·瞿旭彤·译·北京：中华·

耶 穌 [ 基 督 ]

如果說蘇格拉底的資料最少，那麼耶穌的資料就可以算是最多的。所以嚴格來說的話，已經有很多前人準備好的資料供我們使用，我們要注意的反而是

各種立場和所引用資料的判定問題。我們很容易在這麼多資料中，陷入對拿撒勒人耶穌或是耶穌基督的無知或誤解或是扯不完的爭議。我們只能盡最大的善意和努力。

耶穌誕生前後，有一位叫做約瑟夫(Flavius Josphus)的人的著作是頗值得重視的，他的《猶太古史》中提到不少叫做耶穌的人，其中第十八卷第三章有提到耶穌是基督的事情，英譯本號稱全譯本，應該找的到，不過繁體字的這兩冊本並沒有翻譯到相關部分〔只譯到十二卷〕，簡體字的精選本雖然沒有按照原來的卷數章節編號，但是還是不難找到：

Flavius Josephus. 1987. *The Works of Josephus. Complet and Unabridged. New Updated Edition.* Tr. by William Whiston. Peabody, MA.: Hendrickson.  
 約瑟夫·1994·5·《猶太古史》·二冊·蘇美靈·譯·香港：基督教天人社·  
 保罗·梅尔〔Paul L. Maier〕·编译·(1994, 1998)2004·《约瑟夫著作精选：《犹太古史》、《犹太战记》节本》·王志勇·译·北京：北京大学·

有關耶穌的生平，一般都以《聖經》中《新約》的四福音書內的記載為主。也正因為四部福音書的作者不同，立場和寫作時間不同等等因素，所以對於耶穌生平的敘述也詳略不一。早就有人很努力地將「對觀福音」作了清楚的整理，方便後人的比較研究。因為我們會強調語文的原始意義，所以在眾多《聖經》，特別是《新約》的版本中，會推薦：

封志理·編·1999·《原文編號新約、字典、彙編》·重編版·香港：福音証主協會·

一般《聖經》，都只有原文，頂多在每卷開頭多一些文字介紹，有比較詳盡注釋的版本，可以參考：

《聖經：啟導本》(增訂新版)·香港：海天書樓·2006·

另外，有關《聖經》編纂的歷史，可以參考：

Jaroslav Pelikan. 2005. *Whose Bible Is It? A History of the Scriptures through the Ages.* New York: Viking.

帕利坎(Jaroslav Pelikan)·2010·《讀經的大歷史》(Whose Bible Is It? A History of the Scriptures through the Ages)·吳蔓玲和郭秀娟·合譯·台北：校園·

《聖經》初體驗的讀者要注意幾項事情：中文《聖經》有天主教徒特別用

的思高聖經協會譯本，以及沒有特別註明的基督教聖經。一個簡單判別原則：如果《新約》第一章譯成〈瑪竇福音〉，就是天主教的思高聖經；譯成〈馬太福音〉是基督教聖經。其次，中文基督教聖經通常有比較早期翻譯的「和合本」和比較新近改譯的「現代中文修訂版」可以選擇。其他教派還有別的譯本。大部分的版本在網路上都有電子版可以參考下載。



四大福音書英文及中文天主教和基督教新約聖經譯名比較

英文翻譯	思高聖經	基督教聖經
Mathew	瑪竇福音	馬太福音
Mark	馬谷福音	馬可福音
Luke	路 加 福 音	
John	若望福音	約翰福音

Josef Schmid〔司密特〕·(1956)1979·《瑪竇馬谷路加三部福音合觀：附若望福音平行文》·永泉教義中心編譯·台北：光啟·

黃錫木·編·2000·《四福音與經外平行經文合參》·香港：國際聖經協會·

刘光耀、孙善玲·等人·2004·《四福音书解读》·北京：宗教文化·

除了以上四大福音書之外，還有一些天主教和基督教都不承認是「正典」的「典外文獻」，其中不乏有對耶穌及其家人的記載，特別是其中的〈多馬福音〉(Gospel according to Thomas)有對於耶穌小時後的記載。有一部分學者一直在「追尋歷史上的耶穌」以有別於被教會神話的耶穌，這部分的討論也和本課程的討論相關，所以列出一些相關的參考書：

Robert W. Funk, Roy W. Hoover, and the Jesus Seminar. Eds. 1993. The Five Gospels: The Search for the Authentic Words of Jesus. New Translation and Commentary by Robert W. Funk and Roy W. Hoover, and the Jesus Seminar. New York: Polebridge Press.

鮑維均、黃錫木、羅慶才、張略和岑紹麟·2001·《聖經正典與經外文獻導論》·香港：國際聖經協會·

黃根春·編·2001·《基督教典外文獻—新約篇》·四冊·香港：基督教文藝·

黃根春·編·2002-3·《基督教典外文獻—舊約篇》·四冊·香港：基督教文藝·

Wilhelm Schneemelcher. Ed. (1989)1992. New Testament Apocrypha. 2 Vols. Tr. by R. McL. Wilson. Westminster: John Knox.

Beate Blatz. (1989)1992. "The Coptic Gospel of Thomas," in Wilhelm

- Schneemelcher. Ed. (1989)1992. *New Testament Apocrypha*, Vol. 1. Tr. by R. McL. Wilson. Westminster: John Knox. Pp. 110-133.  
 〈多馬福音〉，黃愈軒譯，黃錫木審閱，收入黃根春·編·2001·《基督教典外文獻—新約篇》·第一冊·香港：基督教文藝·第 186-219 頁·  
 〔古羅馬〕奧利金(Origen)·2013·《駁塞爾修斯》(Contra Celsum)·石敏敏·譯·北京：三聯·  
 James M. Robinson. Ed. 1988. *The Nag Hammadi Library*. Revised Edition. San Francisco: Harper & Row.  
 Burton L. Mack. 1993. *The Lost Gospel: The Book of Q and Christian Origins*. San Francisco: HaperSanFrancisco.  
 Craig A. Evans and Stanley E. Porter. Eds. 1995. *The Historical Jesus: A Sheffield Reader*. Sheffield: Sheffield Academic Press.

後來大部分的耶穌傳記不脫四福音書的範圍，雖然作者有不同的立場。在我看過的傳記中，我比較推崇孫寶玲和黃錫木的那本，章節清楚，討論也都有福音書的根據，雖是教徒所寫，卻不會給讀者有遍地教條的感覺。英文作者的書要特別注意原書出版年代，往往是舊書重譯或是重出。最近大陸的出版品往往附有精美的插圖，也算是一大特色：

- David F. Strauss 〔大衛·弗里德里希·施特勞斯〕·(1835)1981·《耶穌傳》·兩冊·吳永泉·譯·北京：商務印書館·  
 Ernest Renan 〔勒南〕·(1863)(1939)1969·《耶穌傳》·雷崧生·譯·台北：台灣商務·  
 中譯本：  
 1. 勒南·(1863)1997·《耶穌的故事》·朱旭文·譯·南京：江蘇人民·  
 2. 勒南·(1863)2000·《耶穌的一生》·梁工·譯·北京：商務印書館·  
 矢內原忠雄·1963·《耶穌傳》·嘉義：台灣宣道社·  
 Humphrey Carpenter 〔卡本特〕·1983·《人間的救贖：耶穌》·田湘軍·譯·台北：時報文化·  
 John Dominic Crossan. 1991. *The Historical Jesus: The Life of a Mediterranean Jewish Peasant*. San Francisco: Harper.  
 A. N. Wilson. 1992. *Jesus: A Life*. New York: W. W. Norton.  
 John Dominic Crossan. 1994. *Jesus: A Revolutionary Biography*. San Francisco: HarperSanFrancisco.  
 Carsten Peter Thiede and Matthew D'Ancona. 1996. *The Jesus Papyrus: The Most Sensational Evidence on the Origins of the Gospels since the Discovery of the Dead Sea Scroll*. London: Weidenfeld & Niolson.

- J. K. Elliott. Ed. 1996. *The Apocryphal Jesus: Legends of the Early Church*. Oxford: Oxford.
- Thomas Cahill. 1999. *Everlasting Hill: The World Before and After Jesus*. New York: Nan A. Talese.
- 中譯本：湯瑪斯·高希爾·2000·《永恆的山丘：耶穌前後的世界》·曾曉鶯·譯·台北：究竟·
- Bruce Chilton and Craig A. Evans. Eds. 1999. *Authenticating the Activities of Jesus*. Leiden: Brill.
- Donald Harman Akenson. 2000. *Saint Paul: A Skeleton Key to the Historical Jesus*. Oxford: Oxford University Press.
- Israel Knohl. 2000. *The Messiah before Jesus: The Suffering Servant of the Dead Sea Scrolls*. Berkeley: University of California Press.
- Raymond Martin. 2000. *The Elusive Messiah: A Philosophical Overview of the Quest for the Historical Jesus*. Boulder, Colorado: Westview.
- Bart D. Ehrman〔巴特·葉爾曼〕·2002·《耶穌：天啟的末日先知》·陳淑娟·譯·台北：商周·[249.1/4416]
- Emile Ludwig〔艾米尔·路德维希〕·2002·《人之子—耶穌》·插图修订本·张新穎·译·桂林：广西师范大学出版社·
- 孙善玲·2000·《走向神圣—耶穌传》·北京：中国社会科学·
- 孫寶玲和黃錫木·2002·《耶穌生平與福音書要領》·香港：基道出版社·
- 白云晓·2002·《耶穌是谁》·北京：世界知识·
- 威廉·帕森·2003·《耶穌的故事》·唐若琨·译·北京：京华·
- Jean-Pierre Isbouts〔尚皮耶·伊什布〕·2016·《耶穌：聖經背後的真實人生 重建四福音書中耶穌故事的原貌》·鄭淳怡·譯·台北：大石國際文化·
- 李雅明·2017·《歷史上真實的耶穌》·台北：五南·

對於耶穌的形象作歷史考察的書，有下面這幾本，Peilcan 的書後來出版了精美的插圖本，中譯本則都還是文字而沒有插圖：

- Jaroslav Pelikan. 1985. *Jesus through the Centuries: His Place in the History of Culture*. New Haven, CT.: Yale University Press.
- Jaroslav Pelikan. 1997. *The Illustrated Jesus through the Centuries*. New Haven, CT.: Yale University Press.
- 中譯本：
- 1 帕利坎·1995·《歷代耶穌形象及其在文化史上的地位》·楊德友譯·香港：漢語基督教研究所·
  - 2 帕利坎·1999·《历代耶穌形象及其在文化史上的地位》·杨德友译·上海：三

聯·

Gabriele Finaldi. 2000. *The Image of Christ*. London: National Gallery Company LTD.

Bart D. Ehrman. 2005. *Misquoting Jesus: The Story behind Who Changed the Bible and Why*. San Francisco: HarperSanFrancisco.

中譯本：

- 1 巴特·葉爾曼(Bart D. Ehrman)·《製造耶穌：史上 No. 1 暢銷書的傳抄、更動與誤用》·黃恩鄰·譯·臺北：遠足·
- 2 巴特·埃爾曼·2013·《錯引耶穌：《聖經》傳抄、更動的內幕》·黃恩鄰·譯·北京：三聯·

Edward Lucie Smith. 2011. *The Face of Jesus*. New York: Abrams.

特別要提醒有兩本比較本課程兩大聖哲的書，同學可以當成作業的參考  
〔但是請不要抄襲〕

Marcus Borg. 1997. *Jesus an Buddha: The Parallel Sayings*. Berkeley, CA.: Seastone.  
田毓英·2000·《釋迦牟尼與耶穌基督》·台北：光啟出版社·

和耶穌相關的女人剛好都叫馬利亞，比較多是有關「聖母」的著作。各位在讀四福音書，特別是〈路加福音〉時要特別注意「馬利亞」的出現。還有一些「典外文獻」也有對於馬利亞的記載。有關聖母馬利亞的二手書也不像耶穌傳記這麼多：

達樂·1991·《福音中的聖母像》·台北：光啟·

蕭瀟·1997·《愛的成就—聖母馬利亞傳》·北京：中國社會科學·

張春申·2002·《救主耶穌的母親聖母論》·台北：光啟·

Bruce E. Dana〔布魯斯·E·達納〕·(2001)2003·《聖母馬利亞的故事》·紫圖譯·西安：陝西師範大學·

謝維亞·里托·2003·《聖母馬利亞的故事》·趙之江編譯·北京：京華·

Jacques Bur. 1996. *How to Understand the Virgin Mary*. New York: Continuum.

繼《耶穌歷代形象》之後，Pelican 有以馬利亞為題材作同樣的努力，只是還有出版精美的插圖本，其他作者也有類似的作品：

Jaroslav Pelikan. 1996. *Mary Through the Centuries: Her Place in the History of Culture*. New Haven, CT.: Yale University Press.

Melilssa R. Katz and Robert A. Orsi. 2001. *Divine Mirrors: The Virgin Mary in the*

*Visual Arts*. Oxford: Oxford University Press.

另外一個最近當紅的題材是研究「抹大拉的馬利亞」(Mary Magdalene)，英語世界相關書籍之多，大概多少是受到「達文西密碼效應」的影響吧。

Susan Haskins. 1993. *Mary Magdalene: Myth and Metaphor*. Old Saybrook, CT.: Konecky & Konecky.

Marvin Meyer and Esther A. de Boer. 2004. *The Gospels of Mary: The Secret Tradition of Mary Magdalene, the Companion of Jesus*. San Francisco: HaperSanFrancisco.

有一本書特別討論到女人在基督宗教興起時的議題，可以提供一個更廣大的背景知識：

Ben Witherington. 1990. *Women and the Genesis of Christianity*. Ed. By Ann Witherington, III. Cambridge: Cambridge University Press.

此外，靈知派(Gnosticism)相關的文獻最近也出現了中譯本：

James M. Robinson. Ed. 1998. *The Nag Hammadi Library in English*. Revised Edition. Leiden: E. J. Brill.

中譯本：

- 1 羅賓遜和史密斯·編·《靈知派經典》·三冊·楊克勤·譯·香港：道風書社·2002·
- 2 羅賓遜和史密斯·編·《靈知派經典》·楊克勤·譯·上海：華東師範大學·2008·

另外基督教聖者及聖日崇拜的專書可以參考

唐志杰·2000·《基督教的礼仪节日》·北京：宗教文化·

嘯聲·編·2004·《基督教神圣谱：西方冠“圣”人名多语同义词典》·北京：中国人民大学·

至於相關的工具書很多，我覺得比較方便的有：

Bruce M. Metzger and Michael D. Coogan. Eds. 1993. *The Oxford Companion to the Bible*. New York: Oxford University Press.

Markus Bockmuehl. 2001. *The Cambridge Companion to Jesus*. Cambridge:

Cambridge University Press.

穆罕默德 [ 穆聖 ]

相對於基督宗教和耶穌資料豐富，伊斯蘭教〔俗稱「回教」〕和穆罕默德的資料就少很多。

穆罕默德並不是伊斯蘭教的創始人，也不是《古蘭經》的作者，可是他的生平和伊斯蘭教以及《古蘭經》〔俗譯《可蘭經》〕是分不開的。台灣有關伊斯蘭的文獻很少，市面上發行的多半是通俗的介紹。大陸因為信奉穆斯林多，這幾年相關的伊斯蘭史和伊斯蘭教的著作也多

- 納忠·1997·《阿拉伯通史》·兩冊·北京：商務印書館·  
 郭應德·1997·《阿拉伯史綱》·北京：經濟日報·  
 馬明良·2001·《簡明伊斯蘭史》·北京：經濟日報·  
 Robert Payne. 1992. *The History of Islam*. New York: Barnes & Noble.  
 Jonathan Bloom and Sheila Blair. 2002. *Islam: A Thousand Years of Faith and Power*.  
 New Haven, CT.: Yale University Press.  
 Albert Hourani and Malise Ruthven. 2003. *A History of the Arab Peoples*. Cambridge,  
 MA.: Harvard University Press.

至於伊斯蘭教和《古蘭經》方面的書籍，有下面幾種：

- 鄭勉之·主編·1993·《伊斯蘭教簡明辭典》·江蘇：江蘇古籍·  
 金宜久·主編·1997·《伊斯蘭教辭典》·上海：上海辭書·  
 金宜久·主編·1987·《伊斯蘭教概論》·西寧：青海人民·  
 馬明道·1982·《伊斯蘭教》·台北：沙烏地阿拉伯王國駐華文化參贊處·  
 金宜久·主編·1997·《伊斯蘭教》·北京：宗教文化·  
 王俊榮和馮今源·2000·《伊斯蘭教學》·北京：當代世界·  
 Henri Masse〔昂里·馬塞〕·1978·《伊斯蘭教簡史》·王懷德和周禎祥·合譯·北京：  
 商務·  
 Sayyid Fayyaz Mahumd〔塞義德·菲亞茲·馬茂德〕·1985·《伊斯蘭教簡史》·吳  
 云貴等·合譯·北京：中國社會科學·  
 金宜久·主編·1990·《伊斯蘭教史》·北京：中國社會科學·

有關《古蘭經》的介紹中英文都有一些，而《古蘭經》的中文譯本，近年來更是迭有新作，以前的譯本通常只有正文，差別最大的就是直接從阿拉伯文



翻譯的還是輾轉從英文再翻譯成中文。不過，下面列出的這兩本，除了阿拉伯文和中譯本對照是一大特點之外，還附有註釋。馬仲剛的譯註是融合了《聖訓》中相關的章節，讓《古蘭經》和《聖訓》相互輝映，最有參考價值。

楊后辰·主編·1991·《〈古蘭經〉哲學思想》·銀川：寧夏人民出版社·

周燮藩·1994·《〈古蘭經〉簡介》·北京：中國社會科學·

劉楨·2004·《解讀〈古蘭經〉》·呼和浩特：內蒙古人民·

W. M. Watt & R. Bell. 1970. *Introduction to the Qur'an*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Mohammad Abu-Hamdiyyah. 2000. *The Qur'an: An Introduction*. London: Routledge.

《古蘭經譯注》·伊斯梅爾·馬金鵬·譯·寧夏：寧夏人民·2005·

《古蘭經簡注》·馬仲剛·譯注·北京：宗教文化·2005·

《古蘭經注》·伊本·卡西爾·原著·孔德軍·譯·北京：中國社會科學·2010·

穆罕默德是伊斯蘭教的先知，被尊稱為「穆聖」。他最原始的傳記資料應該都在追隨者所回憶起來的「聖訓」中。「聖訓」不僅記載著穆罕默德的言行思想，也記載了伊斯蘭教的許多規定。歷史上著名的五大聖訓，目前尚未有完整的英文譯本，但是網路上有其中幾部《聖訓》的完整譯本，值得有興趣同學的參考。Cleary 編譯的書是為了通俗的閱讀，並沒有特別按照規定載明這些話的傳述過程。其他的版本則不容易見到。

*The Wisdom of the Prophet: Sayings of Muhammad: Selections from the Hadith.* Tr. by Thomas Cleary. Boston: Shambhala. 2001.

Muhammad Ibn Ismail Bukhari and Muhammad Muhsin Khan. Eds. 1996. *The English Translation of Sahih Al Bukhari With the Arabic Text*. 9 Vols. Al-Saadawi.

《聖訓》的中文譯本目前則僅有：

曼素爾·阿力·那綏夫·侯賽尼·編·1985·《穆罕默德聖訓集》·陳克禮·譯·台北：中國回教青年會·

穆斯塔發·本·穆罕默德艾瑪熱·編·1981·《聖訓：布哈里聖訓實錄精華》·穆薩·寶文安哈即和買提·賽來哈吉·合譯·北京：中國社會科學·

布哈里·輯錄·1999·《布哈里聖訓實錄全集》·第一部·康有奎譯·北京：經濟日報·

布哈里·輯錄·2001·《布哈里聖訓實錄全集》·第二部·康有奎譯·北京：經濟日報·

布哈里·2008·《布哈里聖訓實錄全集》·四冊·祈學義·譯·北京：宗教文

化·

- 穆斯林·2009·《穆斯林圣训全集》·穆萨·余崇仁·译·北京：宗教文化·
- 穆斯林·2016·《穆斯林圣训实录全集》·两册·祁学义·译·北京：商务·
- 奈萨仪·2013·《奈萨仪圣训》·穆萨·余崇仁·译·北京：宗教文化·
- 艾布·达乌德·2013·《艾布·达乌德圣训》·穆萨·余崇仁·译·北京：宗教文化·
- 提尔米兹·2013·《提尔米兹圣训》·穆萨·余崇仁·译·北京：宗教文化·
- 伊本·马哲·2013·《伊本·马哲圣训》·穆萨·余崇仁·译·北京：宗教文化·

有關聖訓的研究，有：

- 丁士仁·2008·《简明圣训学》·北京：宗教文化·
- 祁学义·主編·2010·《圣训研究》·北京：宗教文化·

穆罕默德的傳記其實早在清代就有信奉伊斯蘭教的學者劉智於1724〔雍正二〕年根據當時阿拉伯人的資料撰寫過，1778年〔乾隆四十三〕年刊行，內容十分詳實，不輸任何後來的著作。阿姆斯特壯所寫的傳記也很持平，也是市面上比較容易買到的。Ibn Kathir的四卷本傳記是最大部頭的挑戰。葛倫的書則是最近台灣出版的難得一見的此類作品。

- 劉智·(1724)1978·《天方至聖實錄》·兩冊·臺北：私印本·
- William Muir. 1861. *The Life of Mahomet*. London: Smith Elder & Co.
- 周燮藩·(1998)2009·《伊斯兰教的先知—穆罕默德》·北京：中国社会科学·
- 穆罕默德·胡泽里·1983·《穆罕默德传》·秦德茂和田希宝·合译·银川：宁夏人民·
- Michael Cook. 1984. *Muhammad*. New York: Oxford University Press.
- Michael Cook〔柯克〕·1985·《穆罕默德》·蔡百銓譯·台北：聯經·
- Karen Armstrong. 1993. *Muhammad: A Biography of the Prophet*. San Francisco: HarperSanFrancisco
- 中譯本：凱倫·阿姆斯特壯·2001·《穆罕默德—先知的傳記》·王瓊淑譯·台北：究竟·
- Ibn Ishaq. 1964. *The Life of Muhammad: Apostle of Allah*. Ed. by Michael Edwards. London: Folio Society.
- Martin Lings. 1983. *Muhammad: His Life Based on the Earliest Sources*. Rochester, VT.: Inner Traditions International.
- Maxime Rodinson. 1980. *Muhammad*. Tr. by Anne Carter. New York: Pantheon Books.
- F. E. Peters. 1994. *Muhammad and the Origins of Islam*. Albany, N.Y.: State

University of New York Press.

Ibn Kathir. 1998. *The Life of the Prophet Muhammad (Al-Sira al-Nabawiyya)*. 4 Vols.

Tr. by Professor Trevor Le Gassick. London: Garnet.

M. Fetullah Gülen.

法吐拉·葛蘭·2004·《最後的先知：穆罕默德的生命面貌》·彭廣愷、馬顯光和黃思恩·合譯·台北：希泉·

耶穌的研究者中很多人在追尋「歷史上的耶穌」，下面這本論文集顯然是要仿效同樣的立場來尋找「歷史上的穆罕默德」：

Ibn Warraq. Ed. 2000. *The Quest for the Historical Muhammad*. Amherst, N.Y.:

Prometheus Books.

還有一本將穆罕默德和耶穌作比較的書可以參考：

William E. Phipps. 1999. *Muhammad and Jesus: A Comparison of the Prophets and Their Teachings*. New York: Continuum.

穆罕默德過世之後，繼承人和繼承制度〔所謂的哈里發〕的問題雖然沒有釀成大的人禍，但是還是存在著爭議，一般書中會有簡要的說明，下面這本則是這方面的專門著作：

Wilferd Madelung. 1997. *The Succession to Muhammad: A Study of the Early Caliphate*. Cambridge: Cambridge University Press.

對於穆罕默德過世後的崇拜，則有下面這本專著：

Annemarie Schimmel. 1985. *And Muhammad is His Messenger: The Veneration of the Prophet in Islamic Piety*. Chapel Hill, N.C.: The University of North Carolina Press.

Tarif Khalidi. 2009. *Images of Muhammad: Narratives of the Prophet in Islam across the Centuries*. New York: Doubleday.

# 版權聲明

頁碼	作品	版權標示	作者/來源
27	四大福音書英文及中文天主教和基督教新約聖經譯名比較(表格)		由孫中興教授根據英文聖經、中文思高聖經、中文基督教聖經內四大福音書的標題名稱，整理製作成對照表格。採取創用CC「姓名標示—非商業性—相同方式分享」臺灣3.0版授權釋出。